

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

15 DECEMBER 1955.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Op het ogenblik dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers de bespreking in openbare zitting aanvangt van het « wetsontwerp betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders », achten wij het nodig aan het Parlement, aan de openbare opinie en in het bijzonder aan de zelfstandige arbeiders het bewijs te leveren dat een betere oplossing voorhanden is dan deze vervat in bedoeld ontwerp. Dit bewijs wordt geleverd door onderhavig voorstel dat, in vergelijking met het regeringsontwerp, tegen lagere bijdragen en zonder verhoging van de Staatstussenkomst, aan de belanghebbenden hogere voordelen biedt.

Wij hebben, in een nota van de minderheid, toegevoegd aan het verslag over bovengenoemd wetsontwerp, de kritiek gemaakt van dit laatste. Dat de huidige minderheid in deze, voor de zelfstandige arbeiders zo belangrijke aangelegenheid, geen negatieve maar integendeel een constructieve houding weet aan te nemen, wordt bewezen door dit wetsvoorstel.

Ons wetsvoorstel beoogt voort te bouwen op het thans bestaande pensioenstelsel voor vrije verzekerden en gewezen zelfstandige arbeiders. Wij kiezen bijgevolg beslist de evolutieve wijze om te komen tot een behoorlijk pensioenstelsel voor de zelfstandige arbeiders. Deze methode biedt het grote voordeel dat men voortbouwen kan op gekende gegevens inzake de financiële lasten van de bestaande wetgeving en op de ervaring opgedaan bij de toepassing van deze laatste.

Concreet gezien beoogt ons voorstel :

a) het pensioen van vrije verzekerden en gewezen zelfstandigen te verhogen;

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

15 DÉCEMBRE 1955.

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Au moment où la Chambre des Représentants aborde la discussion en séance publique du « projet de loi relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants », nous croyons utile de prouver au Parlement, à l'opinion publique et plus particulièrement aux travailleurs indépendants qu'il existe une solution meilleure que celle faisant l'objet du projet en question. La présente proposition de loi qui, par rapport au projet gouvernemental, offre aux intéressés, moyennant des cotisations inférieures et sans majoration de l'intervention de l'Etat, des avantages supérieurs, en est la preuve.

Dans une note de la minorité, jointe au rapport sur le projet de loi précité, nous avons critiqué celui-ci. La présente proposition de loi démontre que l'actuelle minorité, dans cette question si importante pour les travailleurs indépendants, sait adopter non pas une attitude négative mais, au contraire, une attitude constructive.

Notre proposition de loi s'inspire du régime de pension des assurés libres et des anciens travailleurs indépendants. En conséquence nous choisissons formellement le mode évolutif en vue d'en arriver à un régime de pension convenable pour les travailleurs indépendants. Cette méthode présente le grand avantage d'être établie sur des éléments connus quant aux charges financières de la législation en vigueur et sur l'expérience acquise à l'application de celle-ci.

En fait, notre proposition tend à :

a) majorer la pension des assurés libres et des anciens travailleurs indépendants;

b) het bijdrage-stelsel van de wet van 11 maart 1954 voor een nieuwe periode van drie jaren te verlengen;

c) aan de bijdragen betaald in uitvoering van laatstgenoemde wet pensioenrechten zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen te verbinden;

d) de geordende wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood te wijzigen, voornamelijk inzake de criteria van het onderzoek naar de bestaansmiddelen;

e) de redenen van uitsluiting inzake toekenning van pensioenen af te schaffen;

f) de perequatie van de pensioenen te verzekeren;

g) een afzonderlijke boeking in te voeren van inkomsten en uitgaven voor de vrije verzekerden aan de éne kant en voor de zelfstandige arbeiders aan de andere kant.

Wij zullen achtereenvolgens de verscheidene aspecten van ons voorstel bespreken.

Pensioen van 20,000 frank.

Het basispensioen van 18,000 frank voor de vrije verzekerden werd op dit bedrag vastgesteld op het ogenblik dat het arbeiderspensioen 26,000 frank bedroeg. Sedertdien werd laatstgenoemd bedrag met 2,000 frank verhoogd. De leden van de minderheid hebben steeds de stelling verdedigd dat ook de pensioenen van de vrije verzekerden en gewezen zelfstandigen zouden moeten verhoogd worden met 2,000 frank, zodat het basisbedrag zou dienen opgevoerd te worden van 18,000 tot 20,000 frank voor het gezinspensioen en van 12,000 tot 13,400 frank voor de alleenstaanden. Deze verhoging is het doel van het wetsvoorstel De Clerck (*Stuk n° 293, 1954-1955, N. 1*), neergelegd op 18 mei 1955, voorstel dat nog niet in bespreking is gekomen.

Ook bij de bespreking van het « wetsontwerp betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders » heeft hetzelfde lid voorgesteld het pensioen voor de zelfstandige arbeiders van 18,000 frank te verhogen tot 20,000 frank (*Amendement, Stuk n° 281, 1954-1955, n° 2, blz. 2*). Dit amendement werd in de schoot van de Kamercommissie voor de Middenstand, minderheid tegen meerderheid verworpen.

Onderhavig wetsvoorstel herneemt de voorgestelde verhoging, en, wat méér is, wij brengen verder het bewijs, dat deze verhoging financieel mogelijk is.

Van solidariteitsbijdragen naar waarachtige pensioenstortingen.

Vanaf 1 januari 1954 werd — door de wet van 11 maart 1954 — een verplichte pensioenbijdrage voor de zelfstandige arbeiders ingevoerd.

Wanneer het ontwerp, dat later de wet van 11 maart 1954 is geworden, in de bevoegde Kamercommissie besproken werd, hebben verscheidene leden betreurd dat de verplichte bijdragen in kwestie strikt genomen geen pensioenrechten verleenden. Een van de voornaamste kritieken, gericht tegen de wet van 11 maart 1954, is dan ook de bedenking dat het hier gaat om bijdragen die geen eigenlijke pensioenstortingen maar louter solidariteitsbijdragen zijn. Gezien de noodzakelijkheid dringend een nood-oplossing te brengen aan het vaak tragische lot van vele bejaarde vrije verzekerden, en daar anderzijds het bijdrage-stelsel slechts voor een beperkte periode van twee jaren werd ingevoerd, is de Commissie destijds over dit bezwaar heen-

b) proroger, pour une nouvelle période de trois ans, le régime de cotisations de la loi du 11 mars 1954;

c) rattacher aux cotisations payées en exécution de cette dernière loi, des droits à la pension sans enquête sur les ressources;

d) modifier les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, plus particulièrement en ce qui concerne les critères relatifs à l'enquête sur les ressources;

e) supprimer les motifs d'exclusion en matière d'octroi de la pension;

f) assurer la péréquation des pensions;

g) instaurer une comptabilité distincte des recettes et des dépenses pour les assurés libres, d'une part, et pour les travailleurs indépendants, d'autre part.

Nous examinerons successivement les différents aspects de notre proposition.

La pension de 20,000 francs.

La pension de base des assurés libres a été fixée à 18,000 francs, au moment où la pension des ouvriers s'élevait à 26,000 francs. Depuis lors, ce dernier taux a été majoré de 2,000 francs. Les membres de la minorité ont toujours défendu la thèse que les pensions des assurés libres et des anciens indépendants devraient également être majorées de 2,000 francs, de manière à porter le montant de base de 18,000 à 20,000 francs pour la pension familiale et de 12,000 à 13,400 francs pour les isolés. Tel est l'objet de la proposition de M. De Clerck (*Doc. n° 293, 1954-1955, — N° 1*), qui a été déposée le 18 mai 1955, mais qui n'a pas encore été examinée.

Lors de l'examen du « projet de loi relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants », le même membre avait également proposé de porter la pension des travailleurs indépendants de 18,000 à 20,000 francs (*Amendement, Doc. n° 281, 1954-1955, — N. 2, p. 2*). Cet amendement fut rejeté, minorité contre majorité, par la Commission des Classes Moyennes de la Chambre.

La présente proposition de loi reprend la majoration proposée. Au surplus, nous prouverons plus loin que cette augmentation est financièrement réalisable.

Les cotisations de solidarité aux versements réels pour la pension.

La loi du 11 mars 1954 avait instauré, à dater du 1^{er} janvier 1954, une cotisation de pension obligatoire pour les travailleurs indépendants.

Lors de la discussion au sein de la Commission compétente de la Chambre, du projet devenu la loi du 11 mars 1954, plusieurs membres ont regretté que ces cotisations obligatoires, strictement parlant, n'accordaient pas de droits à la pension. Aussi, une des critiques majeures formulées contre la loi du 11 mars 1954 est qu'il s'agit de cotisations qui ne constituent pas des versements proprement dits en vue de la pension, mais uniquement de cotisations de solidarité. Etant donné la nécessité d'apporter d'urgence une solution provisoire au sort souvent tragique de nombreux assurés libres âgés, et que le régime des cotisations n'a été instauré que pour une durée limitée de deux ans, la Commission a passé outre à l'époque à cet inconvénient, tout en

gestapt, maar heeft zij de voorzorg genomen de verslaggever te verzoeken een wens te acteren die geformuleerd werd als volgt: « Op voorstel van een lid wordt in dit verslag geacteerd dat Uwe Commissie eensgezind de wens onderschrijft, vervat in de memorie van toelichting luidend als volgt: Het definitief pensioenstelsel voor de zelfstandige arbeiders en de vrijwilligverzekerden zou met deze bijdragen eveneens rekening dienen te houden ».

Bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders hebben de leden van de minderheid aan deze eensgezinde wens van de vroegere Kamercommissie herinnerd. Waar het wetsontwerp in zijn oorspronkelijke tekst helemaal geen rekening hield van de verplichte bijdragen gestort in toepassing van de wet van 11 maart 1954, hebben de leden van de minderheid bij wijze van amendement voorgesteld gevolg te geven aan de wens van de vroegere Kamercommissie (*Stuk n° 281, 1954-1955, N. 7, blz. 4*). Dit amendement werd in de schoot van de Commissie, minderheid tegen meerderheid, verworpen.

Wij hebben niet nagelaten tegen deze handelwijze te protesteren in onze nota van de minderheid, toegevoegd aan het verslag over het wetsontwerp in kwestie.

In onderhavig wetsvoorstel hernemen wij deze aangelegenheid en hebben wij voorzien dat hetgeen wij genoemd hebben een morele verbintenis, aangegaan door vertegenwoordigers van de drie traditionele partijen, zou nagekomen worden.

Wij stellen derhalve voor dat, met terugwerkende kracht, onvervreemdbare pensioenrechten zouden verbonden worden aan de verplichte bijdragen ingevoerd door de wet van 11 maart 1954, bijdragestelsel dat wij voor een nieuwe periode van drie jaren zouden willen verlengd zien.

De pensioenrechten in kwestie zouden niet afhankelijk zijn noch van de stopzetting van de beroepsbedrijvigheid noch van enig onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Als grondslag voor de pensioenrechten in kwestie nemen wij de bijdragen betaald langs de Onderlinge Kassen voor Gezinsvergoedingen en dit om een praktische reden: alle zelfstandigen betalen deze bijdrage terwijl niet alle zelfstandigen de bijdrage langs het Beheer van de Belastingen betalen. Immers zijn al dezen wier bedrijfsinkomen de 40.000 frank niet overtreft van laatstgenoemde bijdrage vrijgesteld. Daar de bijdragen aan de Onderlinge Kassen voor Gezinsvergoedingen per semester betaald worden zou hebben wij de pensioenrechten per semestriële bijdrage vastgesteld op 223 frank voor het gezinspensioen en 149 frank voor het pensioen van alleenstaande. Deze bedragen stemmen overeen met een basispensioen van $223 \times 2 \times 45 = 20.070$ frank voor het gezinspensioen en $149 \times 2 \times 45 = 13.410$ frank voor het pensioen van alleenstaande, beide pensioenen alsdan beschouwd zijnde voor een volledige loopbaan van vijf en veertig jaren.

In feite nemen wij dus voor het pensioen van de zelfstandigen dezelfde basisbedragen als deze welke wij voorstellen voor de vrije verzekerden. Het essentiële onderscheid tussen beide pensioenen is echter hierin gelegen dat de pensioenen, voortvloeiend uit de verplichte bijdragen, verleend worden *zonder* onderzoek naar de bestaansmiddelen, terwijl de pensioenen van de vrije verzekerden slechts worden toegekend mits onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Nu is het duidelijk dat, in de overgangperiode, te rekenen vanaf 1 januari 1954, en dit over een periode van vijf en veertig jaren, wij een gemengd stelsel zullen hebben: iedere zelfstandige, geboren na 1889, zal dus aanspraak kunnen maken op twee gedeeltelijke pensioenen, het éne zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, het andere na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen. Hoe verder wij ons verwijderen van het vertrekpunt van 1 januari 1954, i.a.w.

prenant la précaution de prier le rapporteur d'acter un vœu, formulé comme suit: « Sur proposition d'un membre, il est acté dans le présent rapport que votre Commission souscrit à l'unanimité au désir exprimé dans l'exposé des motifs dans les termes suivants: Le régime définitif de pension pour les travailleurs indépendants et pour les assurés libres devrait également tenir compte de ces cotisations ».

Lors de la discussion du projet de loi relatif à la pension de vieillesse les travailleurs indépendants, les membres de la minorité ont rappelé ce vœu unanime de l'ancienne Commission de la Chambre. Alors que le texte initial du projet de loi ne tenait aucunement compte des cotisations obligatoires, versées en application de la loi du 11 mars 1954, les membres de la minorité ont proposé, par voie d'amendement, de donner suite au vœu de l'ancienne Commission de la Chambre (*Doc. n° 281, 1954-1955, N. 7, p. 4*). Cet amendement a été rejeté en Commission, minorité contre majorité.

Nous avons tenu dans notre note de la minorité annexée au rapport sur le projet de loi en question à protester contre ce procédé.

Dans la présente proposition de loi, nous reprenons ce problème, et nous demandons que soit honoré ce que nous avons appelé un engagement moral, pris par les représentants des trois partis traditionnels.

C'est pourquoi nous proposons que des droits inaliénables à une pension, soient rattachés avec effet rétroactif, aux cotisations obligatoires instaurées par la loi du 11 mars 1954, régime de cotisations que nous voudrions voir prorogé pour une nouvelle période de trois ans.

Ces droits à la pension ne seraient subordonnés ni à la cessation de l'activité professionnelle, ni à une enquête quelconque sur les ressources.

Comme base des droits à la pension, nous prenons les versements effectués par l'intermédiaire des Caisses mutuelles d'allocations familiales, et ce pour une raison pratique: tous les indépendants payent cette cotisation, alors que tous les indépendants ne font pas leurs versements par l'intermédiaire de l'Administration des Contributions. En effet, tous ceux dont les revenus professionnels sont inférieurs à 40.000 francs sont exonérés de cette cotisation. Etant donné que les cotisations aux Caisses mutuelles d'allocations familiales sont payées par semestre, nous avons fixé les droits à la pension, par cotisation semestrielle, à 223 francs pour la pension familiale et à 149 francs pour la pension d'isolé. Ces taux correspondent à une pension de base de $223 \times 2 \times 45 = 20.070$ francs pour la pension familiale et de $149 \times 2 \times 45 = 13.410$ francs pour la pension d'isolé, les deux pensions étant alors considérées pour une carrière complète de quarante-cinq ans.

En réalité, nous prenons donc pour la pension des indépendants les mêmes montants de base que ceux que nous proposons pour les assurés libres. Toutefois, la différence essentielle entre les deux pensions réside en ceci que les pensions résultant des cotisations obligatoires sont accordées *sans* enquête sur les ressources, celles des assurés libres n'étant octroyées que moyennant enquête sur les ressources.

Or, il est évident que pendant la période transitoire, s'étendant sur une durée de quarante-cinq ans à partir du 1^{er} janvier 1954, nous connaissons un régime mixte: tout travailleur indépendant né après 1889, pourra donc prétendre à deux pensions partielles, l'une sans enquête sur les ressources, l'autre après enquête sur les ressources. Plus nous nous éloignons du point de départ du 1^{er} janvier 1954, c'est-à-dire plus l'indépendant est jeune et plus il aura effectué

hoe jonger de zelfstandige, hoe meer verplichte stortingen hij heeft verricht, hoe gróter het pensioengedeelte dat hij kan genieten zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, hoe kleiner het pensioengedeelte dat afhankelijk is van het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Een voorbeeld zal het mechanisme verduidelijken: We nemen het geval van een zelfstandige arbeider met volledige loopbaan, die ook alle stortingen als vrije verzekerde heeft verricht voor de periode die aan het jaar 1954 voorafgaat, die geboren is in 1894, die bijgevolg op pensioen zal gesteld worden in 1959, t.t.z. na gedurende vijf jaren de verplichte bijdragen te hebben betaald.

Het basisbedrag van de ouderdomsrentetoeslag, voor een persoon geboren in 1894, bedraagt volgens de huidige wetgeving: 16,300 frank. Ons voorstel beoogt dit bedrag op te voeren tot 18,300 frank. Van dit laatste bedrag zal de belanghebbende bekomen: $18,300 \times 40/45 = 16,266$ frank. Dit bedrag wordt slechts verleend na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

Anderzijds geniet belanghebbende zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen:

1° de rente verworven door zijn stortingen als vrije verzekerde bij de A.S.L.K., te weten 1,700 frank;

2° de pensioenrechten verworven ingevolge de verplichte bijdrage, te weten: $10 \text{ semestriële bijdragen} \times 223 = 2,230$ frank.

Totaal van het pensioen: $16,266 + 1,700 + 2,230 = 20,196$ frank.

Wij zegden reeds dat, hoe méér verplichte bijdragen een zelfstandige arbeider zal betaald hebben, hoe gróter het deel van dit pensioen zal zijn dat niet afhankelijk is van het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Dit vooruitzicht is dus vooral gunstig voor de jonge zelfstandige arbeiders. Het is anderzijds rechtvaardig: hoe méér men voor het pensioen heeft gestort hoe hoger de eigenlijke onvervreembare pensioenrechten zullen zijn die men zal genieten.

Er dient nog aangestipt dat na een periode van vijf en veertig jaren althans voor de zelfstandige arbeiders het onderzoek naar de bestaansmiddelen in feite zal wegvallen.

Wat de referentie-periode vóór 1954 betreft wordt generlei onderscheid gemaakt tussen de zelfstandige arbeiders aan de ene kant en de overige vrije verzekerden aan de andere kant. Het zou alleen aanleiding geven tot kritiek indien voor gewezen zelfstandige arbeiders — zelfs zo die niet voor hun pensioen hebben gestort — een beter lot zou voorzien zijn als voor vrije verzekerden die niet de hoedanigheid van gewezen zelfstandige hebben maar die toch de daad van vooruitzicht hebben gesteld te storten voor hun pensioen.

Het onderscheid begint slechts met ingang van 1 januari 1954, datum waarop de énen onderworpen werden aan een verplicht bijdragestelsel, terwijl de anderen van deze verplichting vrijgesteld bleven.

De kapitalisatie-waarborg.

Het zuivere repartitie-stelsel, dat besloten ligt in de wet van 11 maart 1954, en dat wij behouden en aanpassen, geeft vaak aanleiding tot kritiek vanwege de personen met een hoog inkomen die regelmatig het maximum van de bijdrage betalen en die daardoor de indruk hebben dat ze steeds voor de anderen moeten betalen. Vandaar dat in bedoelde milieu's vaak de voorkeur gaat — ten onrechte naar wij menen, waar we stellen hier alleen een feit vast — naar een kapitalisatiestelsel, waar de persoonlijke rente in een mathematische verhouding staat tot de persoonlijk gedane inspanningen.

de versements obligatoires, d'autant plus grande sera la quotité de rente dont il pourra bénéficier sans enquête sur les ressources et d'autant plus petite la quotité soumise à l'enquête sur les ressources. Un exemple permettra de mieux saisir le mécanisme: Nous prenons le cas d'un travailleur indépendant à carrière complète, ayant également effectué tous les versements d'assuré libre pour la période antérieure à l'année 1954, et qui, étant né en 1894, sera pensionné en 1959, c'est-à-dire après avoir effectué pendant cinq ans les versements obligatoires.

D'après la législation actuelle, le montant de base de la majoration de rente de vieillesse pour une personne née en 1894 est de 16,300 francs. Notre proposition tend à porter ce montant à 18,300 francs. De ce dernier montant, l'intéressé recevra: $18,300 \times 40/45 = 16,266$ francs. Cette somme ne sera accordée qu'après enquête sur les ressources.

D'autre part, l'intéressé bénéficiera, sans enquête sur les ressources:

1° de la rente acquise par ses versements d'assuré libre à la C.G.E.R., soit 1,700 francs;

2° des droits à la pension acquis à la suite des versements obligatoires, soit: $10 \text{ cotisations semestrielles} \times 223 = 2,230$ francs.

Total de la pension: $16,266 + 1,700 + 2,230 = 20,196$ francs.

Nous l'avons dit déjà: plus le travailleur indépendant aura payé de cotisations obligatoires, d'autant plus grande sera la quotité de cette pension qui ne sera pas subordonnée à l'enquête sur les ressources. Cette perspective est donc surtout favorable pour les jeunes travailleurs indépendants. En outre, elle est équitable: plus on aura versé pour la pension, et plus considérables seront les droits stricts et inaliénables à la pension, dont on bénéficiera.

Signalons encore qu'en fait, après une période de quarante-cinq ans, l'enquête sur les ressources sera supprimée, du moins pour les travailleurs indépendants.

En ce qui concerne la période de référence antérieure à 1954, aucune distinction n'est faite entre les travailleurs indépendants d'une part, et les autres assurés libres d'autre part. Ce serait prêter le flanc à la critique que de réserver aux anciens travailleurs indépendants, — même s'ils n'ont rien versé en vue de leur pension, — un meilleur sort qu'aux assurés libres qui n'ont pas la qualité d'ancien travailleur indépendant, mais qui ont fait preuve de prévoyance en versant pour leur pension.

La distinction ne commence qu'à partir du 1^{er} janvier 1954, date à laquelle les uns furent soumis à un régime de cotisation obligatoire, tandis que les autres furent dispensés de cette obligation.

La garantie de capitalisation.

Le système de la répartition pure, qui est celui de la loi du 11 mars 1954, est souvent critiqué par ceux qui bénéficient de revenus élevés et payent régulièrement la cotisation la plus élevée, ce qui leur donne l'impression qu'ils doivent toujours payer pour les autres. Pour cette raison, on préfère dans ces milieux — à tort, croyons-nous, mais nous constatons simplement le fait — le système de la capitalisation, où la rente individuelle est une résultante mathématique des efforts personnels.

Een groot deel van die kritiek valt natuurlijk weg door het feit dat wij voorstellen onvervreemdbare pensioenrechten in te voeren die niet langer afhankelijk zijn noch van de stopzetting van de beroepsbedrijvigheid noch van enig onderzoek naar de bestaansmiddelen. Maar toch verdwijnt de kritiek niet volledig vermits de pensioenrechten uniform zijn waar de bijdragen variëren van de éne bijdrageplichtige tot de andere.

Om deze kritiek volledig te ondervangen hebben wij in ons voorstel een kapitalisatie-waARBorg voorzien die hierop neerkomt : men neemt het volle bedrag van de werkelijk gestorte bijdragen en men berekent fictief welke de rente zou geweest zijn waren die bijdragen gestort geworden in een kapitalisatie-stelsel. Wel te verstaan wordt de aldus berekende rente niet geperequateerd, wat wel het geval is met het uniforme pensioengedeelte van 223 frank of 149 frank per semestriële bijdrage en zulks is logisch : wie de voordelen van het kapitalisatie-stelsel wenst moet ook de nadelen op de koop toe nemen. Nu is het een vaststaand feit dat het niet mogelijk is in een kapitalisatie-stelsel de renten te perequateren. Vandaar de discriminatie die wij voorzien hebben op het stuk van een gebeurlijke perequatie.

Voor de fictieve berekening komen beide gedeelten van de verplichte bijdrage in aanmerking, dus zowel de bijdrage betaald langs de belastingen als deze betaald langs de Onderlinge Kassen voor Gezinsvergoedingen. Het maximum, voor de twee bijdragen samen, beloopt thans 3.000 frank per jaar. Dit maximum wordt slechts door een kleine minderheid betaald, namelijk dezen wier bedrijfsinkomen minstens 200.000 frank per jaar beloopt.

Er is niet het minste gevaar dat het financieel evenwicht door de toepassing van de kapitalisatie-waARBorg zou kunnen verbroken worden.

Anderzijs zal ook de laatste aanhanger van het kapitalisatie-stelsel moeten toegeven dat het waarlijk niet beter kan : wij laten immers de vrije keuze tussen een pensioen vastgesteld volgens het repartitie-stelsel of een pensioen berekend volgens de kapitalisatie-methode.

Het bijdrage-stelsel.

Wanneer het bijdrage-stelsel van de wet van 11 maart 1954 ontworpen werd is dit het voorwerp geweest van vaak heftige kritiek. Nu dit stelsel sedert twee jaren in voege is kan in alle objectiviteit niet worden beweerd, dat de toepassing ervan op ernstige moeilijkheden zou gestuit zijn.

Laten wij even herinneren aan de voordelen van dit stelsel, en het — waar het past — vergelijken met het bijdrage-stelsel voorzien in het ontwerp Bossaert.

a) In de wet van 11 maart 1954 werd gebruik gemaakt van de diensten van bestaande instellingen. Er is daarvoor geen noemenswaardige uitbreiding van het administratief kader van die diensten nodig geweest daar de inning van de pensioenbijdragen kan samengaan met de inning van andere bijdragen en van de belastingen. In het ontwerp Bossaert is een nieuwe administratie voorzien die, volgens de officiële raming, 20.000.000 frank per jaar zou kosten. Het is duidelijk dat deze som volstrekt onvoldoende zou zijn als men bedenkt welke de taak van dit nieuwe organisme zou zijn.

b) Door gebruik te maken van bestaande diensten en instellingen werden volgende administratieve opgaven van meetaf uitgeschakeld : het aanleggen van het repertorium van de bijdrageplichtigen, de organisatie van een dienst van depistage, de organisatie van een dienst voor betwiste zaken. Dit alles bestond en werd voor de pensioensector benut. Wanneer men de inning van de pensioenbijdragen gaat toevertrouwen aan een nieuw autonoom organisme dan

Toutefois, cette critique perd en grande partie sa vigueur parce que nous proposons d'instaurer des droits à la pension inaliénables qui ne seront plus subordonnés à la cessation de l'activité professionnelle, ni à une enquête quelconque sur les ressources. Néanmoins, la critique reste en partie fondée puisque les droits à la pension sont uniformes, alors que les cotisations varient d'un assujetti à l'autre.

Afin d'obvier complètement à cette critique, nous avons prévu dans notre proposition une garantie de capitalisation consistant en ceci : on totalise toutes les cotisations effectivement versées et on calcule la rente théorique qui aurait été accordée si les cotisations avaient été versées dans un système de capitalisation. Il va de soi qu'ainsi cette rente n'est pas péréquâtée, ce qui est le cas de la quotité de pension uniforme de 223 francs ou de 149 francs par cotisation semestrielle. C'est logique : celui qui désire les avantages du système de capitalisation doit en supporter aussi les inconvénients. Or, il est établi que dans un système de capitalisation il n'est pas possible de péréquater les rentes. C'est pourquoi nous avons prévu une discrimination dans l'éventualité d'une péréquation.

Pour le calcul théorique, les deux quotités de la cotisation obligatoire seront prises en considération, tant celle qui est versée par la voie des contributions que celle qui est payée par l'intermédiaire des caisses mutuelles d'allocations familiales. Le maximum des deux cotisations s'élève actuellement à 3.000 francs par an. Ce maximum n'est payé que par une petite minorité, notamment celle dont les revenus professionnels sont de 200.000 francs au moins par an.

Il n'y a aucune crainte que l'équilibre financier puisse être rompu par l'application de la garantie de capitalisation.

Par ailleurs, le dernier partisan du système de capitalisation devra admettre qu'il n'y a pas de meilleure solution : nous laissons, en effet, le libre choix entre une pension établie suivant le système de la répartition et la pension calculée suivant le système de la capitalisation.

Le régime de cotisation.

Lors de l'élaboration du régime de cotisation prévu par la loi du 11 mars 1954, celui-ci fut souvent l'objet de vives critiques. Maintenant que ce système est appliqué depuis deux ans, on ne peut affirmer, en toute objectivité, que son application s'est heurtée à de sérieuses difficultés.

Rappelons brièvement les avantages de ce régime et comparons-le, le cas échéant, au régime de cotisation du projet Bossaert.

a) Pour la loi du 11 mars 1954 on a eu recours aux services d'organismes existants. Ceci n'a pas exigé une extension sérieuse du cadre administratif de ces services, la perception des cotisations pouvant s'opérer conjointement avec celle d'autres cotisations et des contributions. Le projet Bossaert prévoit une nouvelle administration qui, selon l'estimation officielle, coûtera 20.000.000 de francs par an. Il est évident que cette somme sera absolument insuffisante, lorsqu'on considère quelle serait la tâche de cet organisme nouveau.

b) En faisant appel aux services et organismes existants, on a pu, dès le début, faire l'économie des travaux administratifs suivants : constitution du répertoire des assujettis, organisation d'un service de dépistage, création de juridictions contentieuses. Tout cela existait et a été utilisé par le secteur des pensions. Si l'on va confier la perception des cotisations à un organisme autonome nouveau, celui-ci devra constituer *ab ovo* un répertoire des assujettis, organiser le

moet dit laatste van meetaf beginnen met het aanleggen van een repertorium van bijdrageplichtigen, met de inrichting van depistage, contrôle en afdeling voor betwistingen, enz. Onafgezien de hogere administratiekosten betekent dit voor de zelfstandige arbeiders: een contrôle-organisme te meer.

c) In het stelsel van de wet van 11 maart 1954 werd van de zelfstandige arbeiders geen enkele inschrijving, geen enkele mededeling, het invullen van geen enkel formulier, geen enkele administratieve prestatie, geen enkel gebaar gevraagd. Het bijdrage-biljet werd van ambtswege opgesteld. In het stelsel van het ontwerp Bossaert zullen de zelfstandigen vermoedelijk om te beginnen moeten aansluiten bij het nieuwe organisme, zullen zij bij de Controleur van de Belastingen een attest moeten halen vermeldend het bedrag van hun inkomsten indien zij, elk jaar, de vermindering van de solidariteitsbijdrage willen aanvragen (een tweede attest is overigens nodig indien men ook een vermindering van de kapitalisatie-premie wil bekomen).

d) Wanneer men een bijdrage geheel of gedeeltelijk, procentueel of volgens een inkomstenschaa, wil koppelen aan het bedrijfsinkomen, dan is er slechts één rationele manier om die bijdrage te innen, te weten: ten minste de berekening van de bijdrage en liefst ook de inning van die bijdrage toe te vertrouwen aan de enige instantie in België die van alle zelfstandige arbeiders jaarlijks het bedrag van het bedrijfsinkomen kent. Elke andere oplossing betekent: het overmaken van gegevens van de ene dienst aan een andere — vaak nog langs de omweg van de bijdrageplichtigen — hetgeen wil zeggen papierasserie, vergeetelheden, vergissingen, rechtzettingen, misverstanden, vertraging, enz. Het is niet ongepast — nu de opvoering van de productiviteit aan de orde van de dag is — ook daarop even te wijzen.

e) Het ontwerp Bossaert voorziet een stelsel van inkomstenschijven. Dergelijk stelsel brengt mee dat het bedrag van de bijdrage « sprongen » maakt wanneer het inkomen van de ene schijf naar de andere stijgt; dit brengt mee dat het percentage van de bijdrage ten opzichte van het inkomen hoger of lager is naarmate dit inkomen dichterbij het minimum of bij het maximum van de beschouwde inkomstenschijf is gelegen. Dergelijk stelsel bestond vroeger ook in ons belastingsstelsel; om de onrechtvaardigheden en anomalieën ervan tegen te gaan heeft men de correctie uitgevonden die in de geschiedenis van ons fiscaal recht gekend is onder de naam van « l'assouplissement des tranches »; later heeft men dit systeem omwille van zijn ingewikkeldheid volledig vervangen door een rechtvaardiger en tevens eenvoudiger stelsel. In de wet van 11 maart 1954 is de bijdrage bepaald op een vast percentage van het inkomen. Dit stelsel is rechtvaardiger en — wat men er ook moge over denken — administratief eenvoudiger dan het stelsel van de inkomstenschijven.

De wet van 11 maart 1954 heeft de verplichte bijdrage bepaald op 1.5 % van het bedrijfsinkomen met een minimum van 600 frank per jaar en maximum van 3,000 frank per jaar.

Het is voor eenieder duidelijk dat deze bijdrage laag is en mettertijd zal moeten verhoogd worden.

Indien wij thans geen verhoging voorstellen dan hebben wij daarvoor verscheidene redenen:

a) Op dit ogenblik geven de voorhanden statistieken ons nog geen duidelijk beeld van de vermoedelijke opbrengst van de bijdragen in kwestie. De ramingen lopen ver uiteen. Het lijkt ons dan ook gewenst de definitieve cijfers af te wachten vooraleer tot een aanpassing over te gaan.

b) Wij staan de zuivere repartitie-formule voor in deze zin dat de ontvangsten slechts voldoende moeten zijn om

dépistage, le contrôle et une section du contentieux, etc. Abstraction faite des frais d'administration plus élevés, cela signifie pour les travailleurs indépendants un organisme de contrôle en plus.

c) Le régime de la loi du 11 mars 1954 n'exigeait des travailleurs indépendants aucune inscription, aucune communication, aucun formulaire à remplir, aucun travail administratif, aucun geste. L'avis de cotisation était établi d'office. Dans le régime du projet Bossaert, les indépendants devront probablement s'affilier tout d'abord au nouvel organisme; ils devront demander au contrôleur des contributions une attestation mentionnant leurs revenus, s'ils veulent bénéficier annuellement de la réduction de la cotisation de solidarité (il faudra d'ailleurs un second certificat pour obtenir une diminution de la prime de capitalisation).

d) Si l'on entend rattacher la cotisation, en tout ou en partie, au revenu professionnel, en fixant un pourcentage et en utilisant une échelle de revenus, il n'y a qu'une manière rationnelle de percevoir la cotisation, à savoir: confier, au moins le calcul de la cotisation et de préférence aussi la perception, à la seule administration en Belgique qui connaît le montant des revenus professionnels de tous les travailleurs indépendants. Toute autre solution exigera la communication des renseignements nécessaires d'un service à un autre, en passant toujours par les cotisants, ce qui veut dire paperasserie, oublis, erreurs, rectifications, malentendus, retards, etc. Il n'est pas inutile de signaler ceci en passant au moment où l'augmentation de la productivité est d'actualité.

e) Le projet Bossaert prévoit un système de tranches de revenus. Un tel système implique que le montant de la cotisation varie brusquement lorsque les revenus passent d'une tranche à l'autre; il s'ensuit que le pourcentage de la cotisation par rapport au revenu sera plus ou moins élevé suivant que ce revenu se rapproche du minimum ou du maximum de la tranche considérée. Notre régime fiscal connaissait jadis un système semblable; pour remédier aux injustices et anomalies inhérentes à ce régime, on a inventé la correction connue dans l'histoire de notre droit fiscal sous le nom d'« assouplissement des tranches »; plus tard, à cause de sa complexité, ce système a été entièrement remplacé par un système plus équitable et à la fois plus simple. La loi du 11 mars 1954 a fixé la cotisation à un pourcentage fixe des revenus. Ce système est plus équitable et aussi — quoi qu'on puisse en penser — plus simple au point de vue administratif que le système des tranches de revenus.

La loi du 11 mars 1954 a fixé la cotisation obligatoire à 1.5 % du revenu professionnel, avec un minimum de 600 francs par an et un maximum de 3,000 francs par an.

Chacun sera d'accord pour dire que cette cotisation n'est pas élevée et qu'elle devra être augmentée un jour.

Si, dès maintenant, nous ne proposons pas d'augmentation, il y a à cela plusieurs raisons:

a) A l'heure actuelle, les statistiques disponibles ne nous donnent pas encore une claire idée du produit probable des cotisations en question. Les estimations sont très divergentes. Il nous semble dès lors souhaitable d'attendre les chiffres définitifs avant de procéder à un ajustement.

b) Nous sommes partisans de la formule de la répartition pure, en ce sens que les recettes ne doivent suffire qu'à

de lopende uitgaven te dekken; dit betekent natuurlijk ook dat de ontvangsten zullen moeten aangepast worden naarmate de uitgaven zullen stijgen. Een vijfjaarlijkse herziening van de bijdragen, zoals reeds voorzien in het stelsel van de arbeiderspensioenen, lijkt ons dan ook de aangewezen formule te zijn. Wij komen op deze kwestie verder uitvoerig terug.

c) De begroting voor Pensioenen voor 1956 voorziet, naast de gewone jaarlijkse toelage van 505,000,000 frank voor het pensioenstelsel van de vrije verzekerden, een nieuwe toelage van 750,000,000 frank voor de financiering van de pensioenen van de zelfstandige arbeiders. Deze belangrijke staatstussenkomst maakt, althans voorlopig, een verhoging van de bijdragen overbodig.

d) Voor de jaren 1954 en 1955 heeft de Regering een aanvullend krediet laten goedstemmen ten belope van 1,700,000,000 frank. Uit de jongste ramingen (zie verslag van de heer Grootjans over de Rijksmiddelenbegroting van 1956, blz. 30) blijkt dat deze kredieten slechts tot een beloop van 1,416,000,000 frank zullen benuttigd worden voor de jaren 1954 en 1955. Er blijft dus, volgens de gegevens verstrekt door de heer Minister van Financiën een saldo van 284,000,000 frank. Dit cijfer blijft ver beneden de werkelijkheid. Immers, enerzijds mag aangenomen worden dat de pensioenuitgaven voor 1954 en 1955 in de sector van de vrije verzekering nog met minstens 50,000,000 frank per jaar zullen verminderen ingevolge de retro-actieve regeling van de dossiers van de personen met een gemengde loopbaan. Anderzijds zijn de inkomsten van het stelsel in de berekening van de Minister van Financiën klaarblijkelijk onderschat; wij ramen deze onderschatting op een minimum, te weten 100,000,000 frank voor ieder jaar. Aldus komen wij tot een totaal beschikbaar saldo, einde 1954, van $284 + 50 + 50 + 100 + 100 = 584$ miljoen frank.

e) Het financieringsplan (zie verder) wijst uit dat, voor de periode van de e.v. drie jaren, het evenwicht tussen de vermoedelijke ontvangsten en uitgaven verwezenlijkt is.

Kapitalisatie of repartitie.

In onze « nota van de minderheid » gevoegd bij het verslag van de heer Dieudonné over het « wetsontwerp betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders » hebben wij ons uitgesproken tegen de kapitalisatie-formule in zover deze als basis genomen wordt voor een veralgemeend verplichtend sociaal pensioenstelsel. Hoger hebben wij ons uitgesproken voor een zuiver repartitie-stelsel.

De kwestie is belangrijk genoeg opdat wij de redenen zouden aangeven waarop deze duidelijke en besliste keuze gesteund is.

Deze redenen zijn de volgende :

a) Wanneer de wetgever meent dat het ogenblik gekomen is om een verplichte pensioenbijdrage op te leggen dan is het een kwestie van elementaire eerlijkheid aan de bijdrageplichtigen het behoud van de koopkracht van de vrucht van die verplichte inspanning te waarborgen. Dit betekent i.a.w. dat de perequatie van de pensioenen in kwestie moet verzekerd zijn. Die perequatie wordt niet verzekerd door een wettekst, ook niet door de staatswaarborg, maar alleen door de technische mogelijkheden van het gekozen verzekeringsstelsel. Een kapitalisatie-stelsel laat de perequatie niet toe. Alleen een repartitie-stelsel is bij machte die perequatie te verzekeren.

b) Een kapitalisatie-stelsel is eigen aan de vrije verzekering. Een sociaal pensioenstelsel vergt een andere aangepaste verzekerings techniek : de repartitie. Een sociaal pen-

couver les dépenses courantes; il est évident que cela implique également que les recettes devront être adaptées au fur et à mesure de l'augmentation des dépenses. C'est pourquoi nous estimons qu'une révision quinquennale des cotisations — telle qu'elle est déjà prévue dans le régime de pensions des ouvriers — est la formule qui s'impose. Plus loin, nous reviendrons en détail sur cette question.

c) Le budget des Pensions pour 1956 prévoit, outre la subvention ordinaire annuelle de 505,000,000 de francs pour le régime de pensions des assurés libres, une subvention nouvelle de 750,000,000 de francs pour le financement des pensions des travailleurs indépendants. Cette intervention importante de l'Etat exclut, provisoirement du moins, toute majoration des cotisations.

d) Pour les années 1954 et 1955, le Gouvernement a fait voter un crédit supplémentaire d'un montant de 1,700,000,000 de francs. Il résulte des évaluations les plus récentes (cfr le rapport de M. Grootjans sur le budget des Voies et Moyens pour 1956, p. 30) que ces crédits ne seront utilisés qu'à concurrence de 1,416,000,000 de francs pour les années 1954 et 1955. D'après les données fournies par M. le Ministre des Finances il reste par conséquent un solde de 284,000,000 de francs. Ce chiffre est manifestement inférieur à la réalité. En effet, on peut admettre, d'une part, que pour 1954 et 1955 les dépenses pour les pensions diminueront encore de 50,000,000 de francs par an par suite de la liquidation, avec effet rétroactif, des dossiers des personnes à carrière mixte. D'autre part, les recettes du régime ont manifestement été sous-estimées dans les calculs du Ministre des Finances; nous évaluerons cette sous-estimation à un minimum, c'est-à-dire à 100,000,000 de francs annuellement. Nous atteignons ainsi un solde total disponible, fin 1954, de $284 + 50 + 50 + 100 + 100 = 584$ millions de francs.

e) Le plan de financement (voir d'autre part) montre que, pour la période des trois premières années suivantes, l'équilibre entre les recettes et les dépenses probables est réalisé.

Capitalisation ou répartition

Dans notre « note de la minorité », annexée au rapport de M. Dieudonné sur le « projet de loi relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants », nous nous sommes prononcés contre la formule de la capitalisation, pour autant que celle-ci soit prise comme base d'un régime obligatoire et généralisé de pensions sociales. Nous nous sommes prononcés, ci-dessus, en faveur d'un système de répartition pure.

Le problème est assez important pour que nous indiquions les motifs sur lesquels est basé ce choix clair et formel.

Ces motifs sont les suivants :

a) Lorsque le législateur estime le moment venu d'imposer une cotisation de pension obligatoire il est d'une honnêteté élémentaire de garantir aux assujettis le maintien du pouvoir d'achat du résultat de cet effort obligatoire. En d'autres termes, il faut que la péréquation des pensions soit assurée. Celle-ci ne peut l'être ni par un texte de loi, ni par la garantie de l'Etat, mais uniquement par les possibilités techniques du système d'assurance choisi. Un système de capitalisation ne permet pas d'assurer cette péréquation. Seul un système de répartition est à même de l'assurer.

b) Le système de la capitalisation est propre à l'assurance libre. Un régime de pensions sociales exige une autre technique d'assurance appropriée : la répartition.

sioenstelsel willen baseren op het kapitalisatie-systeem is even ongerijmd als een vrije verzekering willen steunen op het repartitie-systeem. De verplichting is een onontbeerlijke voorwaarde voor de verwezenlijking van een repartitie-stelsel. De verplichting heeft deze beschouwing tot grondslag : dat de bijdrage van de éne er nodig is voor de financiering van het pensioen van de andere. In het kapitalisatie-stelsel is dat niet zo : het is een stelsel van volledige individualisatie; daarom is de verplichting hier slechts een niet onontbeerlijke toevoeging. Wie niet stort straft immers alleen zichzelf en schaaft niet aan de pensioenen van anderen.

De gronden voor de invoering van de wettelijke verplichting zijn dan ook, in verband met een kapitalisatie-stelsel veel zwakker dan in verband met een repartitie-stelsel.

c) Het repartitie-stelsel sluit nauw aan bij de sociaal-economische realiteit die wil dat de actieve bevolkingslagen de niet-actieve bevolking ten laste hebben. Het kapitalisatie-stelsel is gesteund op een fictie, te weten dat men koopkracht voor de toekomst zou kunnen reserveren. In feite worden alleen monetaire waarden geaccumuleerd, monetaire waarden waarvan de koopkracht geconditioneerd is door de economische toestand van het ogenblik waarop die monetaire reserves zullen worden aangesproken.

d) De kapitalisatie-formule brengt uiteraard geen oplossing voor het probleem van de financiering van de back-service. Dat blijkt duidelijk uit de techniek van het huidige regeringsontwerp waar men — aan de jongere generatie vooral — in feite vraagt tweemaal te betalen : een kapitalisatiebijdrage bestemd voor de persoonlijke pensioenvorming en een solidariteitsbijdrage die mede moet dienen voor de financiering van de back-service. Het repartitie-stelsel laat toe de twee doeleinden te verwezenlijken met één bijdrage.

e) In een wettelijk verplichtend kapitalisatie-systeem zijn er twee begunstigen : vooreerst de verzekeringsmaatschappijen die hun zakenomzet geweldig zullen zien stijgen en vervolgens de Staat die een belangrijk deel van de wiskundige reserves van die verzekering zal zien stromen naar de Schatkist onder de vorm van inschrijvingen op de staatsleningen. De pensioenstortingen ter zake zullen dus grotendeels dienen tot financiering van de buitengewone begroting van de Staat. Wij menen dat dit niet de rol is van de pensioenstortingen in een wettelijk verplichtend stelsel.

Financieringsplan.

Uit het verslag van de heer Grootjans over de Rijksmiddelenbegroting voor 1956 (blz. 30) blijkt dat, volgens de jongste ramingen, de uitgaven in de vrije verzekering mogen vastgesteld worden op 1,777,000,000 frank per jaar.

In deze raming is nog geen rekening gehouden van de terugslag van de regeling inzake de personen met gemengde loopbaan. Naarmate dat, aan gepensioneerde vrije verzekerden, gedeeltelijke arbeiderspensioenen zullen toegekend worden, zullen de pensioenen in de sector van de vrije verzekering een overeenstemmende vermindering ondergaan. Wij hebben reeds hoger deze vermindering geraamd op een minimum van 50,000,000 frank. De uitgaven zouden daardoor teruggebracht worden op 1,727,000,000 frank per jaar.

De voorgestelde verhoging met 2,000 frank voor het gezinspensioen en met 1,400 frank voor de alleenstaanden, zou ongeveer 240,000,000 frank kosten, zodat de uitgaven zouden stijgen tot $1,727,000,000 + 240,000,000 = 1$ miljard 967,000,000 frank.

Vervolgens zijn er de bepalingen van onderhavig voorstel die beogen aan de éne kant de criteria van het onder-

Vouloir établir un régime de pensions sociales sur le système de la capitalisation est tout aussi paradoxal que d'établir une assurance libre sur le système de la répartition. L'obligation constitue une condition essentielle pour la réalisation d'un système de répartition. Elle est basée sur la considération que la cotisation de l'un est nécessaire au financement de la pension de l'autre. Ce n'est pas le cas dans un système de capitalisation où il s'agit d'un système d'individualisation intégrale; c'est pourquoi l'obligation n'y est que subsidiaire et non indispensable. En effet, celui qui ne verse pas ne punit que lui-même et ne nuit pas aux pensions des autres.

Dès lors, les motifs qui plaident en faveur de l'instauration de l'obligation légale dans un système de capitalisation sont beaucoup moins pertinents que dans un système de répartition.

c) Le système de la répartition touche de près à la réalité sociale et économique, qui exige que la population active prenne à sa charge la population non-active. Le système de la capitalisation repose sur une fiction, à savoir que l'on pourrait réserver du pouvoir d'achat pour l'avenir. Il ne s'agit, en réalité, que d'une accumulation de valeurs monétaires, dont le pouvoir d'achat est conditionné par la situation économique existant au moment où ces réserves monétaires seront entamées.

d) Par elle-même la formule de la capitalisation n'apporte aucune solution au problème du financement du back-service. Ceci résulte clairement de la technique du projet gouvernemental actuel, qui vise en fait à faire payer deux fois, surtout par la jeune génération : une cotisation de capitalisation destinée à la constitution personnelle de la pension, et une cotisation de solidarité devant servir également au financement du back-service. Le système de la répartition permet de réaliser les deux objectifs au moyen d'une seule cotisation.

e) Dans un système de capitalisation légalement obligatoire, il y a deux favorisés : d'abord les sociétés d'assurances, qui verront augmenter considérablement le chiffre de leurs transactions, et ensuite l'État, qui verra affluer une partie importante des réserves mathématiques de cette assurance vers les caisses de l'État, sous forme de souscriptions aux emprunts de l'État. Dans ces conditions, les versements pour la pension seront donc affectés en grande partie au financement du budget extraordinaire de l'État. Nous estimons que ceci n'est pas le rôle des versements de pension dans un régime obligatoire légal.

Plan de financement.

Du rapport de M. Grootjans sur le budget des Voies et Moyens pour 1956 (p. 30) il résulte que, selon les évaluations les plus récentes, les dépenses de l'assurance libre peuvent être établies à 1,777,000,000 de francs par an.

Dans cette évaluation, il n'est pas encore tenu compte de l'incidence du régime des personnes à carrière mixte. A mesure que seront octroyées aux assurés libres pensionnés des pensions d'ouvrier partielles, les pensions du secteur de l'assurance libre subiront une réduction correspondante. Ci-dessus, nous avons déjà évalué cette réduction à 50,000,000 de francs minimum. Ainsi, les dépenses seraient ramenées à 1,727,000,000 de francs par an.

La majoration proposée de 2,000 francs pour la pension familiale et de 1,400 francs pour celle des isolés coûterait environ 240,000,000 de francs, portant ainsi les dépenses à $1,727,000,000 + 240,000,000 = 1,967,000,000$ de francs.

Ensuite, il y a les dispositions de la présente proposition qui visent, d'une part, à élargir les critères de l'enquête sur

zoek naar de bestaansmiddelen te verruimen en aan de andere kant de redenen van uitsluiting op te heffen. Het is moeilijk hier bij benadering de méér-uitgaven te ramen. Wij veronderstellen dat deze bepalingen de huidige uitgaven zouden doen stijgen met 10 %. Dit zou een méér-uitgave van 197,000,000 frank betekenen.

Het uiteindelijk totaal van de uitgaven zou derhalve belopen : $1,967,000,000 + 197,000,000 = 2,164,000,000$ frank.

De beschikbare inkomsten zijn de volgende :

— Bijdragen te innen door de Onderlinge Kassen voor Gezinsvergoedingen fr.	540,000,000
— Bijdragen te innen door het Beheer van de Belastingen	300,000,000
— Staatstoelage in de vrije verzekering .	450,000,000
— Staatstoelage voor de zelfstandige arbeiders	750,000,000

In totaal fr. 2,040,000,000

Er dient opgemerkt dat deze inkomsten per jaar stijgen met 25,000,000 frank ingevolge verhoging van de staats-toelage van de zelfstandige arbeiders, verhoging voorzien in het regeringsontwerp ter zake, verhoging die wij in onderhavig voorstel hebben overgenomen.

Tenslotte blijft er de raming van de uitgaven verbonden aan het verlenen van pensioenrechten voortvloeiend uit de verplichte stortingen.

Deze last is, althans de eerste jaren, uitermate klein. Inderdaad, moet alleen rekening gehouden worden van het bedrag dat zal toegekend worden aan diegenen die, omwille van hun te hoog inkomen, geen aanspraak kunnen maken op het volledig pensioen mits onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het zijn ook alleen de personen geboren na 1889 die voor deze pensioenrechten in aanmerking komen. Voor de personen die in 1956 de ouderdom van 65 jaren bereiken zal dit pensioen $2 \times 223 \times 2 = 892$ frank per jaar bereiken. Voor dezen die in 1957 de ouderdom van 65 jaren bereiken belooft het 1,338 frank, enz.

Voor dezen die, gezien hun gering inkomen, toch het volledig pensioen zouden bekomen hebben is er geen meer-uitgave (globaal genomen) te voorzien.

Wij ramen de méér-uitgaven als volgt : in 1956 : 15,000,000 frank, voor 1957 : 30,000,000 frank, in 1958 : 50,000,000 frank.

Samengevat, ziet de financiering van ons voorstel eruit als volgt :

Beschikbaar saldo van de bijzondere Staatskredieten op einde 1955 (zie hoger) (in miljoenen frank)			
	Inkomsten	Uitgaven	Saldo
1956	2,040	2,179	+445
1957	2,065	2,194	+316
1958	2,090	2,214	+192

Worden deze vooruitzichten bewaarheid en wordt het stelsel ook na 1958 voortgezet, dan zou vanaf 1 januari 1960 een bijdrage-verhoging van 0.50 % noodzakelijk worden.

Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het Regeringsontwerp n° 281 (1954-1955) voorzag dat, in de overgangperiode, de renteaanvullingen, renteverhogingen en toelagen, slechts zouden verleend worden aan

les ressources, et, d'autre part, à supprimer les motifs d'exclusion. A cet égard, il est difficile d'évaluer, même approximativement, l'augmentation des dépenses. Nous estimons que ces dispositions augmenteraient les dépenses actuelles de 10 %. Ce qui correspond à une dépense supplémentaire de 197,000,000 de francs.

Le total définitif des dépenses s'élèverait donc à $1,967,000,000 + 197,000,000 = 2,164,000,000$ de francs.

Les recettes disponibles sont les suivantes :

— Cotisations à percevoir par les Caisses mutuelles d'Allocations familiales ... fr.	540,000,000
— Cotisations à percevoir par l'Administration des Contributions	300,000,000
— Subvention de l'Etat à l'assurance libre	450,000,000
— Subvention de l'Etat aux travailleurs indépendants	750,000,000

Au total fr. 2,040,000,000

Il est à remarquer que ces recettes augmenteront de 25,000,000 de francs par an, par suite de la majoration de la subvention de l'Etat aux travailleurs indépendants, majoration prévue par le projet gouvernemental et reprise par nous dans la présente proposition.

Reste enfin l'évaluation des dépenses afférentes à l'octroi de droits à la pension résultant des versements obligatoires.

Cette charge est très minime, du moins les premières années. En effet, il ne faut tenir compte que du montant qui sera accordé à ceux qui, en raison de leurs revenus trop élevés, ne peuvent prétendre à la pension complète après enquête sur les ressources.

Aussi, seules les personnes nées après 1889 peuvent bénéficier de ces droits à la pension. Pour les personnes qui atteignent l'âge de 65 ans en 1956, cette pension s'élèvera à $2 \times 223 \times 2 = 892$ francs par an. Pour ceux qui atteignent l'âge de 65 ans en 1957, elle s'élèvera à 1,338 francs, etc.

Pour ceux qui, en raison de leurs revenus minimes, auraient néanmoins obtenu la pension complète, il n'y a pas lieu de prévoir une dépense supplémentaire (prise globalement).

Nous évaluons la dépense supplémentaire comme suit : en 1956 : 15,000,000 de francs; en 1957 : 30,000,000 de francs; en 1958 : 50,000,000 de francs.

En résumé, le financement de notre proposition se présente ainsi :

Solde disponible des crédits spéciaux de l'Etat à la fin de 1955 (voir ci-dessus) en millions de francs)			
	Recettes	Dépenses	Soldes
1956	2,040	2,179	+445
1957	2,065	2,194	+316
1958	2,090	2,214	+192

Si ces prévisions se vérifiaient et si le régime était maintenu après 1958, il faudrait augmenter les cotisations de 0,50 % à partir du 1^{er} janvier 1960.

L'enquête sur les ressources.

Le projet gouvernemental n° 281 (1954-1955) prévoyait que, pendant la période transitoire, les compléments de rente, les majorations de rente et les allocations ne seraient

de gerechtigden die « in staat van behoefte verkeren » (art. 17, § 1, 2°) en dat de Koning zou bepalen (art. 18, 3°) wat hieronder diende te worden verstaan.

Het financieringsplan berekent de werkelijke pensioenlast van de overgangperiode slechts op 50 % van de theoretische last, d.w.z. dat men is uitgegaan van de veronderstelling dat het onderzoek naar de bestaansmiddelen de theoretische last zou halveren. Het is duidelijk dat alleen tamelijk strenge criteria tot zulk resultaat konden leiden.

De bevoegde Kamercommissie heeft geen vrede genomen met deze beschikkingen en heeft dan ook de criteria van het onderzoek naar de bestaansmiddelen in de wetteksten opgenomen (art. 16). Het zijn deze laatste beschikkingen welke wij volledig in onderhavig voorstel hebben overgenomen. Zij bieden immers het voordeel dat zij reeds de eenparige goedkeuring van de bevoegde Kamercommissie hebben bekomen.

En toch is er nog een essentieel verschil tussen de tekst van de Kamercommissie en de draagwijdte van onderhavig voorstel. Inderdaad, waar de tekst van de Kamercommissie alleen gold voor de gewezen zelfstandigen met uitsluiting van de andere vrije verzekerden, daar hebben wij tegen dergelijke discriminatie in onze minderheidsnota met klem geprotesteerd. Om die reden stellen wij in onderhavig voorstel voor het zelfde verruimd systeem van onderzoek naar de bestaansmiddelen toe te passen op alle vrije verzekerden, zowel dezen die geen beroepsactiviteit hebben gehad als de gewezen zelfstandigen.

Opheffing van de redenen van uitsluiting.

De geordende wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood behelzen een artikel 47 dat talrijke redenen van uitsluiting bevat, te weten :

1° Het feit onderworpen te zijn aan de aanvullende personele belasting;

2° Een dienstbode of enig ander persoon in persoonlijke dienst te hebben;

3° Een auto in gebruik te hebben;

4° Een huis te bewonen waarvan het kadastraal inkomen zekere maxima te boven gaat;

5° a) Dezen die gedurende de laatste vijf jaar vóór hun pensioenaanvraag een onderneming hebben uitgebaat met een bedrijfskapitaal van minstens 200.000 frank of waarin twee bezoldigde personen werden tewerkgesteld;

b) Dezen die, gedurende de vijf laatste jaren vóór hun pensioenaanvraag, geen beroepsbedrijvigheid hebben gehad (renteniers).

Wij menen dat het ogenblik gekomen is deze redenen van uitsluiting volledig af te schaffen. In sommige gevallen zijn die bepalingen overbodig vermits het onderzoek naar de bestaansmiddelen tot hetzelfde resultaat zou leiden, te weten tot de vaststelling dat de inkomsten te hoog zijn en dat derhalve het pensioen wegvalt. In andere gevallen geven de bepalingen van artikel 47 echter aanleiding tot onrechtvaardigheden. Het gebeurt immers dat personen die onder toepassing vallen van artikel 47 een kleiner inkomen en zelfs ook een kleiner vermogen hebben dan anderen die wel pensioen kunnen genieten. Dergelijke gevallen worden des te meer flagrant naarmate de criteria van het onderzoek naar de bestaansmiddelen worden verruimd. Om die reden menen wij dat artikel 47 verouderd is, gezien in het kader van de geëvolueerde vorm die het stelsel van de geordende wetten thans heeft aangenomen.

accordés qu'aux bénéficiaires « se trouvant en état de besoin » (art. 17, § 1, 2°) et que le Roi déterminerait ce qu'il fallait entendre par là (art. 18, 3°).

Le plan de financement n'évalue qu'à 50 % de la charge théorique la charge réelle des pensions au cours de la période transitoire; c'est-à-dire qu'on est parti de l'hypothèse que l'enquête sur les ressources réduirait les charges de moitié. Il est évident que seuls des critères relativement sévères permettront d'arriver à ce résultat.

La Commission compétente de la Chambre ne s'est pas ralliée à ces dispositions et a fait insérer des lors les critères relatifs à l'enquête sur les ressources dans le texte de la loi (art. 16). Ce sont ces dispositions que nous avons repris intégralement dans la présente proposition. En effet, elles bénéficient déjà de l'adhésion unanime de la Commission compétente de la Chambre.

Il existe toutefois encore une différence essentielle entre le texte de la Commission de la Chambre et la portée de la présente proposition. En effet, comme le texte de la Commission de la Chambre ne concernait que les anciens indépendants, à l'exclusion des autres assurés libres, nous avons protesté énergiquement dans la note de la minorité contre pareille discrimination. C'est pourquoi, nous proposons dans la présente proposition d'appliquer le même régime élargi en matière d'enquête sur les ressources à tous les assurés libres tant à ceux qui n'ont pas eu d'activité professionnelle qu'aux anciens indépendants.

Suppression des motifs d'exclusion.

Les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré contiennent un article 47 énumérant de nombreux motifs d'exclusion, à savoir :

1° Le fait d'être cotisé à l'impôt complémentaire personnel;

2° d'avoir à son service personnel un domestique ou toute autre personne;

3° d'utiliser une automobile à son propre usage;

4° d'occuper une habitation dont le revenu cadastral dépasse certains maxima;

5° a) Les personnes qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande de pension, ont exploité une entreprise au capital d'au moins 200.000 francs et dans laquelle étaient utilisées deux personnes salariées;

b) Celles qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande de pension, n'ont exercé aucune activité professionnelle (rentiers).

Nous croyons le moment venu de supprimer complètement ces motifs d'exclusion. Dans certains cas, ces dispositions sont superflues, puisque l'enquête sur les ressources conduirait au même résultat, c'est-à-dire la constatation que les revenus sont trop élevés et que, dès lors, la pension est supprimée. En d'autres cas, les dispositions de l'article 47 créent des injustices. Il arrive, en effet, que des personnes auxquelles s'applique l'article 47 ont un revenu inférieur et même une fortune moins grande que d'autres, appelés cependant à bénéficier d'une pension. De tels cas deviennent de plus en plus flagrants à mesure de l'élargissement des critères concernant l'enquête sur les ressources. Pour ces motifs, nous estimons que, considéré dans le cadre de la forme évoluée que le régime des lois coordonnées a prise actuellement, l'article 47 est périmé.

Perequatie van de pensioenen.

Totnogtoe is in de geordende wetten geen enkele bepaling opgenomen die de perequatie van de pensioenen van de gewezen zelfstandigen en vrije verzekerden waarborgt.

Wij menen dat het ogenblik is gekomen om deze perequatie in te voeren.

Om iedere discussie zoveel mogelijk uit te schakelen, hebben wij in dit verband de formule uit de tekst van de Kamercommissie eenvoudig overgenomen.

In onze minderheidsnota hebben wij kritiek uitgebracht tegen het feit dat de perequatie wel voorzien maar niet verzekerd was.

In het door ons voorgestelde stelsel is de perequatie technisch volkomen mogelijk, vermits het een repartitie-stelsel is.

Het behoort evenwel tot de logica van het systeem dat alle absolute getallen volgens dezelfde formule worden geperequiteerd. Dit geldt dus niet alleen voor de pensioenen maar ook voor het minimum en het maximum inzake de bijdragen en voor het bedrag van de staatstoelage.

Leggen wij er nog de nadruk op dat zowel het pensioenbedrag van de overgangperiode (back-service) als dit van het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen zullen geperequiteerd worden.

Zoals wij hoger zegden is alleen de fictief berekende rente van de perequatie uitgesloten.

Financiële splitsing.

De organisaties van zelfstandige arbeiders hebben steeds veel belang gehecht aan een splitsing van de financiële lasten van de pensioenen van de gewezen zelfstandigen aan de éne kant en deze van de vrije verzekerden aan de andere kant.

Deze wens is gerechtvaardigd. Er is geen steekhoudende reden om op het stelsel van de zelfstandigen lasten te leggen die er niet thuishoren. Een gezonde financiële basis is in een sociaal verzekeringsstelsel maar mogelijk als dit stelsel « zuiver » wordt gehouden, t.t.z. dat men als pensioenge-rechtigden slechts dezen neemt die bijdrageplichtigen geweest zijn of zouden geweest zijn. Wordt het aantal van de eersten volgens ruimere maatstaven aangelegd dan het aantal van de laatsten, dan veroorzaakt men ofwel een financieel onevenwicht ofwel een te zware bijdrage-last.

Wij zijn het dus volkomen eens met de organisaties van zelfstandigen om een financiële splitsing door te voeren. Dit is evenwel nog geen argument om een discriminatie in te voeren tussen gewezen zelfstandigen en vrije verzekerden zoals dit gedaan werd door de tekst van de Kamercommissie inzake het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Wel is het een argument om een verhoging van de pensioenlast van de vrije verzekerden ten laste te leggen van de ganse gemeenschap, of i.a.w. van de Staat.

In het nabije verleden heeft men het onderscheid tussen zelfstandigen en vrije verzekerden steeds gezocht in wat wij kunnen noemen een verticale splitsing : men streefde er naar uit de massa van de vrije verzekerden af te zonderen of over te hevelen al dezen die hun hoedanigheid van gewezen zelfstandige konden bewijzen.

Na rijpere overweging zijn wij tot het inzicht gekomen dat het logischer, rechtvaardiger en tevens praktischer zou zijn een « horizontale » splitsing van de pensioenlast door te voeren.

Wat verstaan wij hierdoor ? Dat de nadruk niet wordt gelegd op de hoedanigheid van gewezen zelfstandige arbeider.

Péréquation des pensions.

Jusqu'à présent, les lois coordonnées ne contiennent aucune disposition qui garantit la péréquation des pensions des anciens travailleurs indépendants et assurés libres.

Nous estimons le moment venu d'instaurer cette péréquation.

Afin de prévenir dans la mesure du possible, toute discussion, nous avons simplement repris du texte de la Commission de la Chambre la formule en question.

Dans notre note de la minorité, nous avons critiqué le fait que la péréquation était prévue, mais non assurée.

Le système que nous proposons rend techniquement possible la péréquation, puisqu'il s'agit d'un système de répartition.

Il appartient cependant à la logique du système que tous les chiffres absolus soient péréqués selon la même formule. Ceci ne concerne pas seulement les pensions, mais également le minimum et le maximum des cotisations ainsi que le montant de la contribution de l'Etat.

Soulignons encore qu'aussi bien le montant de la pension de la période transitoire (back-service) que celui de la pension sans enquête sur les ressources seront péréqués.

Comme nous l'avons dit ci-dessus, seule la rente calculée fictivement est exclue de la péréquation.

Disjonction financière.

Les organisations de travailleurs indépendants ont de tout temps attaché une grande importance à la disjonction des charges financières des pensions des anciens indépendants, d'une part, et de celles des assurés libres, d'autre part.

Ce désir est justifié. Aucune raison pertinente ne permet de faire supporter par le régime des indépendants des charges qui ne lui incombent pas. Un régime d'assurance sociale ne peut avoir de saine base financière qu'à la condition de conserver son caractère « pur », c'est-à-dire de ne considérer comme bénéficiaires que ceux qui ont ou auraient été des assujettis. En fixant le nombre des premiers d'après des critères plus larges que celui des derniers, on provoquerait, soit un déséquilibre financier, soit une charge de cotisation trop lourde.

Nous sommes donc entièrement d'accord avec les organisations de travailleurs indépendants pour prévoir une disjonction financière. Ceci ne constitue toutefois pas un argument pour établir une discrimination entre les anciens travailleurs indépendants et les assurés libres comme il a été fait dans le texte de la Commission de la Chambre concernant l'enquête sur les ressources. Toutefois il y a là un argument pour imposer une aggravation de la charge des pensions des assurés libres à la communauté toute entière, c'est-à-dire à l'Etat.

Dans le passé récent, la distinction entre travailleurs indépendants et assurés libres était toujours basée sur ce que nous pourrions appeler une disjonction verticale : on s'efforçait d'isoler ou de sortir de la masse des assurés libres tous ceux qui pouvaient justifier de la qualité d'ancien travailleur indépendant.

Après mûre réflexion, nous reconnaissons qu'il serait plus logique, plus juste et en même temps plus pratique d'effectuer une disjonction « horizontale » de la charge des pensions.

Qu'entendons-nous par là ? Que l'accent ne soit pas mis sur la qualité d'ancien travailleur indépendant — qualité

der — die zelfs voor het verleden buiten beschouwing zou worden gelaten — maar wel op de hoedanigheid van verplicht verzekerde.

Nu is de verplichte ouderdomsverzekering voor de zelfstandigen begonnen op 1 januari 1954. Bijgevolg komen wij er toe onderscheid te maken tussen het deel van de pensioenlast voortvloeiend uit de verplichte stortingen die recht geven op pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, en het deel dat betrekking heeft op de vrije verzekering. Voor de zelfstandigen nu werd de vrije verzekering afgesloten op 31 december 1953. Alleen voor de andere vrije verzekerden — die geen zelfstandige arbeiders zijn en die voortgaan vrije stortingen te verrichten — loopt de vrije verzekering ook na 31 december 1953 door.

Ons voorstel voorziet dat een afzonderlijke boekhouding zal worden aangelegd van de inkomsten en uitgaven van de verplichte verzekering voor de zelfstandigen. Aldus blijft de mogelijkheid gevrijwaard dat, na afloop of zelfs in de loop van de proefperiode, een autonome Kas voor Pensioenen van Zelfstandigen zou worden opgericht die alsdan het actief en de verplichtingen van de verplichte verzekering zou overnemen.

Nu is het duidelijk dat de uitgaven in de verplichte verzekering aanvankelijk uiterst gering zullen zijn. De geldmiddelen van de verplichte verzekering zullen dus in het begin gebruikt worden om de « back-service » mede te financieren. Wanneer men echter bedenkt dat de bijdragen slechts 840,000,000 frank belopen op een pensioenlast van 2,179,000,000 frank dan kan niet ernstig worden beweerd dat de zelfstandigen een te grote last zouden te dragen hebben. Uit deze cijfers blijkt afdoende dat de last van de pensioenen van de vrije verzekerden, die niet de hoedanigheid van gewezen zelfstandige hebben, volledig door de gemeenschap gedragen wordt.

Wij menen dat de « horizontale » splitsing rechtvaardiger is dan de « verticale ».

Vóór 1954 waren de zelfstandigen immers allen te beschouwen als vrije verzekerden. Is het redelijk iemand die regelmatig als vrije verzekerde heeft gestort maar die niet de hoedanigheid van zelfstandige heeft gehad (of die hoedanigheid niet meer kan bewijzen) achteruit te stellen ten opzichte van iemand die zijn hoedanigheid van gewezen zelfstandige bewijst maar die nooit heeft gestort?

Wij leggen het verschil daar waar de verplichte verzekering begint omdat pas daar het onderscheid tussen verplichte stortingen en vrije stortingen werd ingevoerd. Waar de verplichte stortingen zwaarder zijn dan de vrije is het logisch dat de pensioenrechten verbonden aan de eerste gevoeliger zouden zijn dan deze voortspruitend uit de laatste.

Het stelsel is tenslotte ook praktischer: wij schakelen meteen alle paperasserij, alle betwistingen, alle moeilijkheden en teleurstellingen voor de belanghebbenden uit, welke onvermijdelijk vastzitten aan de bewijslast van de hoedanigheid van gewezen zelfstandige.

Wij blijven verder trouw aan het beginsel van de vrije verzekering: hoe meer stortingen hoe hoger pensioen.

qui ne serait pas prise en considération, même pour le passé — mais sur la qualité d'assuré obligatoire.

Or, l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse a pris cours pour les indépendants au 1^{er} janvier 1954. Dès lors, nous sommes amenés à distinguer entre la partie de la charge des pensions, qui résulte des versements obligatoires donnant droit à la pension sans enquête sur les ressources, et la partie qui se rapporte à l'assurance libre. Mais, pour les indépendants, l'assurance libre a été clôturée au 31 décembre 1953. Ce n'est que pour les autres assurés libres, qui ne possèdent pas la qualité de travailleur indépendant et qui continuent à effectuer des versements libres, que l'assurance libre se prolonge au-delà du 31 décembre 1953.

Notre proposition prévoit qu'une comptabilité distincte sera tenue des recettes et des dépenses de l'assurance obligatoire des indépendants. De cette façon, il sera possible de créer, à l'expiration ou même au cours de la période d'essai, une Caisse autonome des Pensions pour Travailleurs indépendants, qui reprendrait alors l'actif et les obligations de l'assurance obligatoire.

Or, il est évident qu'au début les dépenses de l'assurance obligatoire seront minimes. Dès lors, les ressources de l'assurance obligatoire seront destinées, à l'origine, à intervenir dans le financement du « back-service ». Mais lorsqu'on considère que les cotisations ne s'élèvent qu'à 840,000,000 de francs pour une charge de pensions de 2,179,000,000 de francs, on ne peut affirmer sérieusement que les indépendants soient grevés trop lourdement. De ces chiffres il résulte incontestablement que pour les assurés libres qui n'ont pas la qualité d'ancien travailleur indépendant, la charge des pensions sera supportée entièrement par la communauté.

Nous estimons qu'une disjonction « horizontale » serait plus équitable qu'une disjonction « verticale ».

En effet, avant 1954, tous les indépendants devaient être considérés comme des assurés libres. Est-il raisonnable de désavantager celui qui a versé régulièrement au titre d'assuré libre, mais qui n'a pas la qualité d'indépendant (ou qui ne peut plus justifier de cette qualité) par rapport à celui qui apporte la preuve de sa qualité d'ancien indépendant, mais n'a jamais cotisé?

Nous situons la différence à l'origine de l'assurance obligatoire, parce que c'est précisément à ce moment que la distinction entre les versements obligatoires et les versements libres a été établie. Lorsque les versements obligatoires sont plus considérables que les versements libres, il est logique que les droits de pension rattachés aux premiers soient plus importants que ceux qui résultent des derniers.

Enfin, le système est également plus pratique, puisque nous évitons en même temps aux intéressés toute paperasserie, toutes contestations, difficultés et déceptions, qui résultent inévitablement de la preuve de la qualité d'ancien indépendant.

En outre, nous demeurons fidèles au principe de l'assurance libre: à versements plus élevés, pensions plus élevées.

Samenvatting.

Laten wij bondig — bij wijze van samenvatting — een vergelijking maken tussèn het Regeringsontwerp en ons voorstel :

REGERINGSONTWERP.	ONS VOORSTEL.
Gemengd stelsel: kapitalisatie + repartitie.	Zuiver repartitie-stelsel.
Bijdrage-minimum: 600 frank.	Idem.
Bijdrage-maximum: 5,800 frank.	3,000 frank.
Maximum bereikt met inkomen van 100,000 frank.	Maximum bereikt met inkomen van 200,000 frank.
Percentage van de verplichte bijdragen op het inkomen, van 1.6 % tot 8 %.	Nu 1.5 %; vanaf 1960: 2 % en vijfjaarlijkse herziening.
Overgangperiode: pensioen van 18,000 frank (mits onderzoek).	20,000 frank (mits onderzoek).
Definitief stelsel: pensioen van 18,000 frank (zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen).	20,000 frank (zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen).
Nieuwe administratie voor inning van de solidariteitsbijdrage.	Geen nieuw organisme; geen nieuwe administratiekosten.
Nieuwe depistage- en controle-dienst.	Geen nieuwe depistage- noch controledienst.
Staatstoelage 750,000,000 frank voor de zelfstandigen.	Idem.
Financieel tekort vanaf het eerste jaar van 751 à 1,118 miljoen frank.	Financieel evenwicht tot 1960, dan vijfjaarlijkse herziening van de bijdragen.
Perequatie door de wettekst voorzien, maar financieel-technisch niet verzekerd.	Perequatie financieel-technisch verzekerd.
Discriminatie inzake onderzoek naar de bestaansmiddelen tussen gewezen zelfstandigen en vrije verzekerden.	Gelijkheid inzake onderzoek naar de bestaansmiddelen tussen gewezen zelfstandigen en vrije verzekerden.
Hoe ouder de bijdrageplichtige bij de aansluiting, hoe hoger de bijdrage.	De ouderdom speelt geen rol in de vaststelling van het bedrag van de bijdrage.
Geen pensioenrechten voor de bijdragen gestort in 1954 en 1955 ingevolge de wet van 11 maart 1954.	Pensioenrechten retro-actief toegekend aan de bijdragen gestort in 1954 en 1955 ingevolge de wet van 11 maart 1954.
Redenen van uitsluiting (art. 47 van de geordende wetten) gehandhaafd.	Redenen van uitsluiting afgeschaft.
Noodzakelijkheid, hoedanigheid van gewezen zelfstandige te bewijzen (in sommige gevallen zelfs voor de jaren die 1926 voorafgaan).	Geen enkele bewijslast.
Twee attesten te vragen aan controleur van de belastingen om vermindering van de bijdragen aan te vragen, één over te maken aan Solidari-tuitsfonds, één aan verzeke-ringsinstelling.	Geen attesten nodig, bijdragen worden automatisch gekop-peld aan het beroepsinkomen.

Waarom deze nieuwe voorlopige regeling ?

Sommigen zullen het betreuren dat een nieuwe voorlopige regeling wordt voorgesteld, waar reeds sedert jaren geijverd wordt voor een gedokterd wordt aan een definitief pensioen-stelsel voor de zelfstandige arbeiders.

Wij zijn de eersten om te betreuren dat het totnogtoe

Résumé.

Faisons une brève comparaison, sous forme de résumé, entre le projet gouvernemental et notre proposition :

PROJET GOUVERNEMENTAL.	NOTRE PROPOSITION.
Système mixte: capitalisation + répartition.	Système de répartition pure.
Minimum de cotisation: 600 francs.	Idem.
Maximum de cotisation: 5,800 francs.	3,000 francs.
Maximum atteint avec revenu de 100,000 francs.	Maximum atteint avec revenu de 200,000 francs.
Pourcentage des cotisations obligatoires de 1.6 % à 8 % des revenus.	1.5 % actuellement; 2 % à partir de 1960 et revision quinquennale.
Période transitoire: pension de 18 000 francs (après enquête sur les ressources).	20,000 francs (après enquête).
Système définitif: pension de 18,000 francs (sans enquête sur les ressources).	20,000 francs (sans enquête).
Administration nouvelle pour la perception de la cotisation de solidarité.	Pas d'organisme nouveau; pas de nouvelles dépenses administratives.
Nouveau service de dépistage et de contrôle.	Pas de nouveau service de dépistage et de contrôle.
Subside de l'Etat de 750,000,000 de francs pour les indépendants.	Idem.
Déficit de 751 à 1,118 millions de francs dès la première année.	Equilibre financier jusqu'en 1960, puis revision quinquennale des cotisations.
Péréquation prévue par le texte de la loi, mais non assurée financièrement et techniquement.	Péréquation financièrement et techniquement assurée.
Discrimination en matière d'enquête sur les ressources entre les anciens indépendants et les assurés libres.	Egalité en matière d'enquête sur les ressources entre les anciens indépendants et les assurés libres.
La cotisation est plus élevée suivant l'âge de l'assujéti au moment de l'affiliation.	L'âge n'a aucune influence sur le montant de la cotisation.
Aucun droit rattaché aux cotisations payées en 1954 et en 1955 conformément à la loi du 11 mars 1954.	Droits rétroactifs rattachés aux cotisations payées en 1954 et en 1955 conformément à la loi du 11 mars 1954.
Motifs d'exclusion maintenus (art. 47 des lois coordonnées).	Motifs d'exclusion supprimés.
Obligation de justifier de la qualité d'ancien indépendant (dans certains cas, même pour des années antérieures à 1926).	Aucune preuve à apporter.
Deux attestations à demander au contrôleur des contributions en vue de bénéficier de la réduction des cotisations; transmettre une des attestations au fonds de solidarité, l'autre à l'organisme d'assurance.	Aucune attestation à fournir; cotisations rattachées automatiquement au revenu professionnel.

Pourquoi ce nouveau régime provisoire ?

Certains regretteront qu'un nouveau régime provisoire soit proposé, alors qu'on efforce depuis des années déjà à mettre sur pied un régime de pensions définitif pour les travailleurs indépendants.

Nous sommes les premiers à regretter qu'il n'ait pas été

niet mogelijk is geweest een definitief stelsel op te bouwen. Maar beter is in ieder geval een aanvaardbare tijdelijke regeling die de toekomstmogelijkheden openlaat, dan definitief de verkeerde weg van de kapitalisatie te kiezen.

Naar ons oordeel moet ieder pensioenontwerp overigens veel meer beoordeeld worden naar zijn onmiddellijke resultaten dan naar de beloften die het inhoudt voor de toekomst. Deze bedenking geldt ook — wij zouden zelfs zeggen: vooral — inzake het financieringsplan.

Is het niet vermetel, om niet te zeggen verwaand, dat men de financiële gevolgen gaat berekenen voor de e.v. 45 of 84 jaren? De actuariësen zijn ongetwijfeld gewapend met statistisch materiaal om enigermate de financiële weerslag van de vermoedelijke demografische groei te berekenen. Maar heeft de ervaring van Frankrijk niet geleerd dat een actieve geboortepolitiek in een betrekkelijk korte tijdspanne de gegevens van dit probleem grondig zou kunnen wijzigen?

Andere belangrijke vragen rijzen op met betrekking tot het peilen van de financiële aspecten van een pensioenstelsel voor de toekomst: zal het aantal zelfstandigen toenemen of verminderen? Een evolutie van 10 % min of meer zou reeds een gevoelige weerslag hebben op het financieringsplan van ieder stelsel. Sommigen zijn geneigd ongeluksprofeet te spelen waar zij menen dat het aantal zelfstandigen op zeer gevoelige wijze zal verminderen. Worden hun voorspellingen bewaarheid dan zou het onmogelijk vol te houden zijn het kleiner wordende effectief van de actieve zelfstandigen de last te laten dragen van de gewezen zelfstandigen wier effectief verhoudingsgewijze zoveel belangrijker is. Waar de organisaties van zelfstandigen nu afzonderlijke rekeningen eisen opdat zij niet de last zouden moeten dragen bijvoorbeeld van de vrije verzekerden die geen beroepsactiviteit hebben gehad, daar zouden diezelfde organisaties vermoedelijk de eersten zijn om compensaties te vragen vanwege de gemeenschap indien de hier besproken evolutie in het effectief van de zelfstandigen zich duidelijk mocht aftekenen.

Een ander factor van zeer groot belang is de economische evolutie. Alle berekeningen van actuariële aard gaan uit van de fictie dat de economische toestand steeds zal blijven wat hij is. En het is niet mogelijk de berekeningen anders op te vatten vermits men hier staat voor een onbekende.

Maar zeker is dat België voor de dwingende noodzakelijkheid staat de productiviteit in alle sectoren van het economisch leven op te drijven. Een verhoogde productiviteit is een factor van hoger nationaal inkomen, van hoger sociaal niveau. Dergelijke economische evolutie — die waarschijnlijk is omdat ze noodzakelijk is — zou de berekeningen van het financieringsplan gunstig beïnvloeden in deze zin dat de stijgende pensioenlasten gemakkelijker zouden op te vangen zijn door een hoger draagvermogen van de actieve lagen van de bevolking.

Om al deze redenen achten wij het van groter belang te weten of een pensioenstelsel voor de eerste jaren van zijn toepassing in evenwicht, in boni of in mali is, dan de vooruitzichten te kennen voor binnen 35, 45 of 84 jaren. Deze laatste vooruitzichten zijn zuiver theoretisch. Het resultaat voor de eerste jaren is reëel, omdat het op basis van de huidige werkelijkheid wordt berekend en tamelijk nauwkeurig kan bepaald worden.

Zo komen wij er ook toe de vraag te stellen of het in zekere zin geen utopie is een « definitief » pensioenstelsel voor de zelfstandigen te willen opbouwen. Leert de ervaring inzake al de andere pensioenstelsels ons niet dat zij als het ware bestendig evolueren, d.w.z. aangepast worden aan de mogelijkheden en behoeften van de tijd? Op voorwaarde dat nooit afbreuk worde gedaan aan de verworven rechten van de gerechtigden kan dergelijke evolutie niemand schaden, wel integendeel.

possible jusqu'à présent d'établir un régime définitif. Mais, en tout état de cause, mieux vaut un régime provisoire acceptable, laissant la porte ouverte aux possibilités futures, que de s'engager définitivement dans la mauvaise voie de la capitalisation.

Nous estimons d'ailleurs que tout projet de pensions doit être jugé plutôt d'après ses résultats immédiats que d'après les promesses qu'il contient pour l'avenir. Cette considération s'applique également — nous dirions même: surtout — en ce qui concerne le plan de financement.

N'est-il pas téméraire — pour ne pas dire présomptueux — de vouloir calculer l'incidence financière pour les 45 ou 84 prochaines années? Sans doute, les actuaires disposent de matériel statistique pour faire le calcul estimatif de l'incidence financière de l'évolution démographique probable. Mais l'expérience de la France ne montre-t-elle pas qu'une politique démographique active peut modifier profondément les données de ce problème dans un temps relativement court?

D'autres questions importantes se posent au sujet de la supputation des aspects financiers futurs du régime de pensions: y-aura-t-il augmentation ou diminution du nombre des indépendants? Une modification de l'ordre de 10 % en plus ou en moins aurait déjà des répercussions sensibles sur le plan de financement de tout système. Certains sont tentés de jouer au prophète de malheur en affirmant que le nombre des indépendants diminuera sensiblement. Si leurs prévisions se confirment, il deviendrait impossible de faire supporter par un nombre toujours plus réduit d'indépendants actifs la charge des pensions des anciens indépendants, dont les effectifs seraient proportionnellement beaucoup plus importants. Alors que les organisations d'indépendants exigent actuellement des comptes distincts afin d'éviter de devoir supporter la charge, par exemple, des assurés libres n'ayant eu aucune activité professionnelle, les mêmes organisations seraient probablement les premières à réclamer des compensations à la communauté si l'évolution des effectifs des indépendants, envisagée ci-dessus, se dessinait plus nettement.

Un autre facteur capital est l'évolution de l'économie. Tous les calculs actuariels sont établis sur la fiction que la situation économique restera toujours ce qu'elle est à présent. Il n'est pas possible d'interpréter autrement les calculs, puisqu'on se trouve ici devant l'inconnu.

Mais il est certain que la Belgique se voit placée devant l'urgente nécessité d'accroître la productivité dans tous les secteurs de la vie économique. Une productivité accrue est un facteur d'accroissement du revenu national et de relèvement du niveau social. Une telle évolution de l'économie — qui est probable parce qu'indispensable — influencerait favorablement les calculs du plan de financement en ce sens que la charge croissante des pensions pourrait plus aisément être supportée par les possibilités financières accrues des couches actives de la population.

Pour toutes ces raisons, nous estimons qu'il est plus important de savoir si un régime de pensions sera en équilibre, en boni ou en mali, au cours des premières années de son application, que de connaître les prévisions pour une époque éloignée de 35, 45 ou 84 années. Ces dernières prévisions sont purement théoriques. Le résultat des premières années est réel, parce qu'il tient compte de la réalité actuelle et qu'il peut être calculé d'une manière assez précise.

Nous en arrivons ainsi à nous demander si ce n'est pas en quelque sorte une utopie de vouloir créer un système « définitif » de pensions pour les indépendants. L'expérience résultant de l'application des autres régimes de pensions ne nous apprend-elle pas que ceux-ci sont pour ainsi dire en constante évolution, c'est-à-dire qu'ils s'adaptent aux possibilités et aux nécessités du moment? A condition de ne jamais toucher aux droits acquis des bénéficiaires, une telle évolution ne peut nuire à personne, bien au contraire.

Daarom spreken wij hoger van een evolutieve totstandkoming van een pensioenstelsel voor zelfstandigen. Die werkwijze heeft het voordeel dat men bouwt op de ervaring, op realiteit, waar men anders veelal op veronderstellingen moet bouwen.

Laten wij de zaken concreet zien : in verband met de toepassing van de wet van 11 maart 1954 ware het toch uitermate nuttig het juiste effectief van de bijdrage-betalers te kennen en de indeling van dit effectief per geboortjaar hetgeen zou toelaten met meer nauwkeurigheid dan totnogtoe mogelijk is geweest, het vermoedelijk aantal pensioenge-rechtigden voor de toekomst vast te stellen. Op dit ogenblik ontbreken die gegevens nog daar de toepassingsperiode van het bijdrage-stelsel, ingevoerd door de wet van 11 maart 1954 te kort is en nog niet volledig verstreken is.

Na een periode van vijf jaren kan dit belangrijk statistisch materiaal voorhanden zijn. Intussen zullen, naar wij hopen, in de middens van de zelfstandige arbeiders klare-re inzichten gerijpt zijn ten aanzien van structurele opvattingen die aan een behoorlijk pensioenstelsel moeten ten grondslag liggen.

C'est pourquoi nous envisageons ci-dessus la réalisation progressive d'un système de pensions pour travailleurs indépendants. Cette méthode offre l'avantage d'être basée sur l'expérience, sur la réalité, alors que d'autres méthodes tablent, en général, sur des hypothèses.

Considérons les choses concrètement : dans le cadre de l'application de la loi du 11 mars 1954, il serait, en effet, particulièrement utile de connaître l'effectif exact des cotisants et la répartition de cet effectif par année de naissance, afin de pouvoir fixer, avec plus de précision qu'il n'a été possible jusqu'à présent, le nombre probable des bénéficiaires. Pour le moment, ces éléments font défaut, la période d'application du régime de cotisation instauré par la loi du 11 mars 1954 étant trop courte et n'étant pas encore complètement expirée.

Au bout d'une période de cinq ans, cet important matériel statistique pourra être disponible. Nous espérons que, entretemps, les milieux des travailleurs indépendants auront acquis une meilleure compréhension des conceptions structurelles qui doivent être à la base d'un régime de pensions convenable.

J. DE SAEGER.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag, vastgesteld overeenkomstig tabel III, gevoegd bij de wet van 11 maart 1954 tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt verhoogd met 2.000 frank voor de gehuwde mannelijke gerechtigden en met 1.400 frank voor de andere gerechtigden.

Art. 2.

Het bijdrage-stelsel, ingevoerd bij artikel 4 van de reeds genoemde wet van 11 maart 1954, blijft van toepassing voor een nieuwe periode van drie jaren.

Art. 3.

Paragraaf 2 van artikel 4 van voornoemde wet van 11 maart 1954 wordt vervangen door onderstaande tekst : « § 2. Iedere volledige semestriële bijdrage, bedoeld in het 1° van de voorgaande paragraaf, geeft recht op een pensioengedeelte dat toegekend wordt zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen en dat 223 frank bedraagt zo het een gehuwde mannelijke verzekerde betreft en 149 frank zo het een andere gerechtigde betreft.

» § 3. Op aanvraag van de gerechtigde, die het bewijs levert van de gedane storting, kunnen de pensioengedeelten, bedoeld in de voorgaande paragraaf, vervangen worden door een rente fictief berekend in de veronderstelling dat de bijdragen bedoeld in § 1 van onderhavig artikel, zouden beschouwd worden als storting in de zin van de artikelen 17 en 22 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

» § 4. Zo de gerechtigden op de pensioengedeelten of op de renten, bedoeld in §§ 2 en 3 van onderhavig artikel, tevens aanspraak maken op de ouderdomsrentetoeslag, dan

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le montant de la majoration de rente de vieillesse, fixé conformément au tableau III annexé à la loi du 11 mars 1954, modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est augmenté de 2.000 francs pour les bénéficiaires mariés du sexe masculin et de 1.400 francs pour les autres bénéficiaires.

Art. 2.

Le régime de cotisations instauré par l'article 4 de la loi précitée du 11 mars 1954 reste en vigueur pour une nouvelle période de trois ans.

Art. 3.

Le § 2 de l'article 4 de la loi précitée du 11 mars 1954 est remplacé par le texte ci-après :

« § 2. Toute cotisation semestrielle entière, visée au 1° du paragraphe précédent, donne droit à une quotité de rente accordée sans enquête sur les ressources et s'élevant à 223 francs, s'il s'agit d'un assujetti marié du sexe masculin, et à 149 francs, pour les autres bénéficiaires.

» § 3. A la demande du bénéficiaire qui fournit la preuve des versements effectués, les quotités de rente visées au paragraphe précédent peuvent être remplacées par une rente fictive calculée dans l'hypothèse où les cotisations visées au § 1 de cet article seraient considérées comme des versements au sens des articles 17 et 22 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

» § 4. Si les bénéficiaires des quotités de rente ou des rentes visées aux §§ 2 et 3 du présent article prétendent en même temps à la majoration de rente de vieillesse, cette

wordt deze laatste verminderd met een negentigste per toegenomen pensioengedeelte of met één vijf- en veertigste per jaar van storting dat in aanmerking werd genomen bij de berekening van de rente.

» § 5. De bijdragen bedoeld in § 1 van onderhavig artikel worden vermeld op de individuele rekening van de belanghebbenden bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. »

Art. 4.

§ 1. Worden vermeerderd of verminderd naargelang het jaarlijks gemiddeld indexcijfer van de kleinhandelsprijzen stijgt of daalt :

- a) De ouderdomsrentetoeslag;
- b) De weduwerentetoeslag en de wezentoelagen;
- c) De pensioengedeelten bedoeld in § 2 (*nieuw*) van artikel 4 van voornoemde wet van 11 maart 1954;
- d) De vaste sommen vermeld in § 1 van artikel 4 van voornoemde wet van 11 maart 1954;
- e) De bij de wet vastgestelde bedragen van de staats-tussensommen.

§ 2. De vermeerdering of vermindering, bedoeld in voorgaande paragraaf, geschiedt zodra de stijging of daling van het indexcijfer 5 % bedraagt ten opzichte van het peil dat tot de voorgaande aanpassing heeft geleid.

De aan te passen bedragen, bedoeld in voorgaande paragraaf, worden verondersteld voor de eerste maal vastgesteld te zijn op een indexcijfer van 100 punten.

De verhogingen of verlagingen, bedoeld in voorgaande paragraaf, worden toegepast op de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft.

§ 3. De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning vastgesteld.

Art. 5.

Artikel 47 van de hoger genoemde geordende wetten wordt ingetrokken.

Art. 6.

§ 1. Artikel 46 van diezelfde wetten wordt ingetrokken.

§ 2. Inzake het onderzoek naar de bestaansmiddelen zal geen rekening worden gehouden :

- a) met de renten, vergoedingen, toelagen of pensioenen, aan de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden verleend krachtens de wetgeving op de herstel- of vergoedingspensioenen;
- b) met de frontstreeprenten en de gevangenschapsrenten, en met de renten verbonden aan een onderscheiding in een nationale orde, wegens oorlogshandeling;
- c) met de werkelijke of fictieve inkomsten van onroerende goederen, bezet of ten kostelozen of bezwarenden titel afgestaan, in zoverre het kadastraal inkomen van deze onroerende goederen niet hoger belooft dan volgende maxima :

3,000 frank in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners;

3,500 frank in de gemeenten met 5,000 tot 30,000 inwoners;

5,200 frank in de gemeenten met 30,000 inwoners en meer.

dernière est diminuée d'un nonantième par quotité de rente accordée ou d'un quarante-cinquième par année de versement qui a été prise en considération pour le calcul de la rente.

» § 5. Les cotisations visées au § 1 du présent article sont consignées au compte individuel de l'intéressé à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite. »

Art. 4.

§ 1. Sont augmentés ou diminués proportionnellement à la hausse ou à la baisse de l'indice moyen annuel des prix de détail :

- a) Le complément de rente de vieillesse;
- b) Le complément de rente de veuve et les allocations d'orphelins;
- c) Les quotités de pension visées au § 2 (*nouveau*) de l'article 4 de la loi précitée du 11 mars 1954;
- d) Les montants fixes prévus au § 1 de l'article 4 de la loi précitée du 11 mars 1954;
- e) Les montants des interventions de l'Etat, tels qu'ils sont fixés par la loi.

§ 2. L'augmentation ou la diminution visée au paragraphe précédent est appliquée dès que la hausse ou la baisse de l'indice atteint 5 % par rapport au niveau qui a donné lieu à l'ajustement précédent.

Les montants à ajuster, visés au paragraphe précédent, sont réputés fixés pour la première fois à un indice de 100 points.

Les augmentations et diminutions visées au paragraphe précédent sont appliquées au premier jour du second mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le niveau qui y donne lieu.

§ 3. Les modalités d'application du présent article sont déterminées par le Roi.

Art. 5.

L'article 47 des lois coordonnées précitées est abrogé.

Art. 6.

§ 1. L'article 46 des mêmes lois est abrogé.

§ 2. En ce qui concerne l'enquête sur les ressources, il ne sera pas tenu compte :

- a) des rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de la guerre et à leurs ayants droit;
- b) des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national, pour fait de guerre;
- c) des revenus réels ou fictifs des biens immobiliers, occupés ou cédés à titre gratuit ou onéreux, dans la mesure où le revenu cadastral de ces biens immobiliers ne dépasse pas les plafonds ci-après :

3,000 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants;

3,500 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants;

5,200 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus.

De Koning verhoogt de hierboven vermelde maxima in overeenstemming met de perekwatie van de kadastrale inkomsten;

d) met het gedeelte van de renten, toelagen of vergoedingen verleend aan een slachtoffer van een beroepsziekte, een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, dat onderscheidenlijk volgende bedragen overtreft: hetzij de toelage die zou zijn uitgekeerd indien het arbeidsongeval zich vóór 1 juli 1905 had voorgedaan, hetzij het maximum-bedrag van de toelage waarop het slachtoffer aanspraak zou kunnen maken krachtens de reglementering inzake de toekenning van aanvullende toelagen ten behoeve van sommige rechthebbenden van de wet van 24 juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten. Die beschikking geldt eveneens voor de rechthebbenden van de in deze tekst beoogde slachtoffers.

e) met de pensioengedeelten of de renten, toegekend in toepassing van artikel 3 van onderhavige wet.

Art. 7.

De Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen zal in hare boekhouding afzonderlijke rekeningen aanleggen om te noteren: aan de éne kant de inkomsten aan verplichte bijdragen ingevolge de wet van 11 maart 1954 en onderhavige wet, en de Staatstoelagen waarvan sprake in het hiernavolgend artikel, aan de andere kant de uitgaven aan pensioengedeelten en renten toegekend in toepassing van artikel 3 van onderhavige wet.

Deze rekeningen zullen genoemd worden: « Pensioenen van de zelfstandige arbeiders ».

Art. 8.

Een jaarlijkse Rijkstoelage van 750.000.000 frank wordt aan de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen gestort en door deze laatste geboekt op de afzonderlijke rekeningen van de « Pensioenen van de zelfstandige arbeiders ».

Deze toelage wordt twintig jaar lang telkenjare met 25.000.000 frank verhoogd.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1956.

Le Roi relèvera les plafonds susmentionnés en concordance avec la péréquation des revenus cadastraux.

d) des rentes, allocations ou indemnités dont bénéficie la victime d'une maladie professionnelle, d'un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail que dans la mesure ou lesdites rentes, allocations ou indemnités excèdent, soit l'allocation qui serait accordée si l'accident du travail s'était produit avant le 1^{er} juillet 1905, soit le montant maximum de l'allocation à laquelle la victime pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles. Cette disposition s'applique également aux ayants droit des victimes visées par le présent texte.

e) des quotités de pension ou de rente accordées en application de l'article 3 de la présente loi.

Art. 7.

La Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie établira dans sa comptabilité des comptes distincts où figureront, d'un côté, les sommes provenant des cotisations obligatoires versées en vertu de la loi du 11 mars 1954 et de la présente loi et les interventions de l'Etat, dont il est question à l'article suivant, de l'autre côté, les dépenses résultant du paiement des quotités de pension et des rentes accordées en vertu de l'article 3 de la présente loi.

Ces comptes seront dénommés: « Pensions des travailleurs indépendants ».

Art. 8.

Une allocation de 750.000.000 de francs est versée par l'Etat à la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie; celle-ci inscrira cette somme aux comptes distincts du secteur « Pensions des travailleurs indépendants ».

Cette allocation sera majorée, chaque année, de 25 millions de francs, pendant vingt ans.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1956.

J. DE SAEGER.
A. DE VLEESCHAUWER.
A. DE CLERCK.
P. EECKMAN.
F. TANGHE.
L. DELHACHE.